

<u>Titre :</u>	“W I R S I N D W I R”
<u>Proposé par :</u>	<i>Nadja Isaac, professeur d'allemand</i>
<u>Type d'activités :</u>	<i>Exploitation d'un clip vidéo pour un projet linguistique et culturel dans le cadre de l'enseignement des langues vivantes (allemand et anglais)</i>
<u>Thèmes abordés :</u>	<i>Thème de la ville, abordé sous l'angle historique, artistique et humain Thème de l'identité (du peuple) et de la domination</i>
<u>Objectifs:</u>	<u><i>Evaluation de la compréhension de l'oral :</i></u> <i>Déclencher la parole à partir d'un document support audio-visuel</i> <i>Mettre en œuvre une pédagogie de la tâche</i> <i>Construire et réaliser un projet (quels savoirs ? quels savoir-faire ?)</i> <i>Favoriser la transdisciplinarité (histoire, langues, arts plastiques, musique)</i>
<u>Source documentaire :</u>	<i>Clip vidéo de 3mn43 distribué en 2004 par Universal music Titre : « Wir sind wir » de Peter Heppner et Paul van Dyk Site internet http://artists.universal-music.de/wir_sind_wir/</i>
<u>Matériel requis:</u>	<i>Un ordinateur avec un video-projecteur et/ou un rétroprojecteur et un lecteur de CD-Rom</i>
<u>Démarche:</u>	<i>Voir le descriptif (format Word)</i>

Peter Heppner et Paul Van Dyk

Clip vidéo de 3mn43 –

L'historique : Cette chanson, créée en 2004, a été « commandée » par les autorités allemandes pour commémorer les 50 ans après la deuxième guerre mondiale et a connu un vif succès. Elle a été l'ouverture des festivités lors de la fête nationale le 2 octobre 2005 à Potsdam.

Objectifs pédagogiques et langagiers :

Déclencher la parole grâce au support choisi : le clip vidéo, support particulièrement apprécié des jeunes de nos jours.

Connaître, grâce à un support audiovisuel, l'histoire de la ville de Berlin à partir de 1945 et pouvoir en rendre compte.

Comprendre un texte de chanson et l'interpréter.

Intérêt pédagogique :

le caractère transversal de cette séquence, car le thème de Berlin et de l'Allemagne après 1945 correspond au programme d'histoire de Terminale et elle pourrait s'adresser en particulier à des élèves d'allemand LV3 en fonction de la difficulté modérée du texte de la chanson, en relation avec le thème de la domination qui figure dans les programmes. Les images fortes que le clip contient pourraient également s'adresser à des étudiants en arts plastiques, voire en architecture.

Faire connaître la chanson allemande moderne, ce clip date de 2004. Le style musical est pop.

Pré-requis linguistiques :

savoir décrire des images

savoir formuler des hypothèses

avoir étudié en classe l'histoire de l'Allemagne à partir de la deuxième guerre mondiale

Compétences techniques requises de la part du professeur :

Savoir se servir d'un lecteur DVD et d'un rétroprojecteur ou mieux d'un ordinateur et d'un vidéo projecteur.

DESCRIPTION DE LA SEQUENCE INTEGRALE

Savoir-faire mis en œuvre :

- émettre des hypothèses sur le sens d'images vidéo sans le son
- les formuler
- les confronter à la bande-son
- comprendre le texte de la chanson en compréhension globale
- l'interpréter

Tous ces savoir-faire doivent permettre l'interaction élèves/professeur.

Les entraves à la compréhension pourront être levées au moment de la mise en commun des premières observations et les entraves lexicales, lors de l'étude du texte ou avant.

La sequence se compose de 6 activités réparties sur deux (ou trois) séances de 55 minutes

Première séance :

Première activité :

Que répondre à la question : qui êtes-vous ?

Peter Heppner et Paul Van Dyk y ont répondu par la chanson : « Wir sind wir »

Le titre « Wir sind Wir » : Comment le comprenez-vous à priori, de quoi va-t-il être question selon vous ?

- visionnement collectif : [les élèves visionnent sans le son tout le clip](#), soit pendant 3'50 min
- tâche de visionnement : observer et pouvoir rendre compte à l'oral de ce qui a été perçu à l'aide d'hypothèses le cas échéant

Fiche de travail préalable : - quelles sont les grandes périodes de l'histoire contemporaine de l'Allemagne ? Donner si possible des dates.

Deuxième activité

- Mise en commun à l'oral de ce que les élèves auront trouvé à l'aide d'un transparent : *Die Ruinen, die Trümmerfrauen, der Reichstag, die Karl-Marx-Allee, Die Fussballweltmeisterschaft, Der (Zeit)zeuge, die Luftbrücke, der Wiederaufbau, die Mauer, der Stacheldraht, der Vopo, die Flucht, flüchten, der Fall der Mauer, die Wiedervereinigung, das/ein Volk..* (lexique à introduire le cas échéant)
- Emettre des hypothèses ou donner son avis (*vielleicht, vermutlich, wahrscheinlich, ich nehme an, ich glaube, ich denke ...*)

Troisième activité

- [visionnement collectif avec le son](#)

Associer les images aux événements – vérifier les hypothèses avec le transparent

Propositions des élèves	Les événements réels

Travail à la maison : Relever cinq mots-clés parmi ceux qui auront été retenus et les expliquer à l'écrit : évaluation formative

Deuxième séance :

Quatrième activité

Correction de l'exercice donné à la maison

Le texte de la chanson :

- compléter le texte lacunaire après avoir revu le clip avec le son une ou plusieurs fois (transparent) en s'aidant de la liste des mots manquants :

keine Wiederkehr – Gold gemacht – wieder eins – die Ruinen – weitergehen – Fenster – aufgeteilt, besiegt – superreich - überstehen – keine Zeit – Traurigsein – was wir wollen -

Wir sind wir

1950

Tag um Tag, Jahr um Jahr
Wenn ich durch diese Straßen geh'
Seh' ich wiedieser Stadt
Wieder zu Häusern auferstehen¹
Doch bleiben viele leer
Für Viele gab es.....
Und über das was grad' noch war
Spricht man heute lieber gar nicht mehr
Doch ich frag', ich frag' mich wer wir sind

Wir sind wir, wir stehen hier
....., besiegt³ und doch
Schließlich leben wir ja noch

Wir sind wir, wir stehen hier
Das kann's doch nicht gewesen sein
Keine Zeit zum

Wir sind wir, wir stehen hier
Wir sind wir

Auferstanden¹ aus Ruinen dachten wir
Wir hätten einen Traum vollbracht⁶
Vierzig Jahre zogen wir an einem Strang²
Aus Asche haben wir

Jetzt ist mal wieder alles anders
Und was vorher war ist heute nichts mehr wert⁷
Jetzt können wir haben

Aber wollten wir nicht eigentlich viel mehr?
Und ich frag', ich frag' mich wo wir stehen

Wir sind wir, wir stehen hier
.....in einem Land
.....und abgebrannt⁸

Wir sind wir, wir stehen hier
So schnell kriegt man uns nicht klein
..... zum Bittersein

Wir sind wir, wir stehn hier...

Wir sind wir
....., besiegt³ und doch
Schließlich gibt es uns ja immer noch

Wir sind wir
Und wir werden's überstehen⁴
Dennmuss ja weitergehen

Wir sind wir
Das ist doch nur'n schlechter Lauf⁹
So schnell geben wir doch jetzt nicht auf.

Text: Peter Heppner (Hamburg)

Musik: Paul van Dyk (Eisenhüttenstadt)

Réponses : keine Wiederkehr – Gold gemacht – wieder eins – die Ruinen – Fenster – aufgeteilt – superreich - keine Zeit – Traurigsein – was wir wollen – das Leben

Vocabulaire : 1: auferstehen (a-a): ressusciter - 2: an einem Strang ziehen : aller dans un sens - 3 : besiegt : vaincu - 4 : überstehen : surmonter - 5 : die Wiederkehr : le retour – 6 : vollbringen (a-a) : réaliser, accomplir - 7: nichts mehr wert sein : ne plus avoir de valeur – 8 : abgebrannt : fauché – 9: das ist nur ein schlechter Lauf : ce n'est qu'une mauvaise passe.

Associer les mots complétés aux périodes de l'histoire de l'Allemagne :

Mot complété	Date, période ou événement
die Ruinen	
keine Wiederkehr	
aufgeteilt,	
Traurigsein	
Gold gemacht	
alles anders	
wieder eins	
superreich	

- Comment comprenez-vous le titre de la chanson?
- Quel est le message qui est transmis selon vous ? Est-ce important ?

Wir sind wir	Nous sommes nous
<p>1950 Tag um Tag, Jahr um Jahr Wenn ich durch diese Straßen geh' Seh' ich wie die Ruinen dieser Stadt Wieder zu Häusern auferstehen Doch bleiben viele Fenster leer Für Viele gab es keine Wiederkehr Und über das was grad' noch war Spricht man heute lieber gar nicht mehr</p> <p>Doch ich frag', ich frag' mich wer wir sind Wir sind wir, wir stehen hier Aufgeteilt, besiegt und doch Schließlich leben wir ja noch</p> <p>Wir sind wir, wir stehen hier Das kann's doch nicht gewesen sein Keine Zeit zum Traurigsein</p> <p>Wir sind wir, wir stehen hier Wir sind wir</p>	<p>1950 Jour après jour, année après année Quand je traverse ces rues Je vois les ruines de cette ville S'ériger à nouveau en maisons Mais beaucoup de fenêtres restent vides Pour beaucoup il n'y eut pas de retour Et on préfère ne plus du tout parler De ce qui vient de se passer</p> <p>Mais je demande, je demande qui nous sommes Nous sommes nous, nous nous trouvons ici Divisés, vaincus et pourtant Nous sommes finalement toujours en vie</p> <p>Nous sommes nous, nous nous trouvons ici C'est impossible que cela ait eu lieu Pas le temps d'être triste</p> <p>Nous sommes nous, nous nous trouvons ici Nous sommes nous</p>
<p>1990 Auferstanden aus Ruinen dachten wir Wir hätten einen Traum vollbracht Vierzig Jahre zogen wir an einem Strang Aus Asche haben wir Gold gemacht</p> <p>Jetzt ist mal wieder alles anders Und was vorher war ist heute nichts mehr wert Jetzt können wir haben was wir wollen Aber wollten wir nicht eigentlich viel mehr? Und ich frag', ich frag' mich wo wir stehen Wir sind wir, wir stehen hier Wieder eins in einem Land Superreich und abgebrannt Wir sind wir, wir stehen hier So schnell kriegt man uns nicht klein Keine Zeit zum Bittersein</p> <p>Wir sind wir, wir stehen hier...</p> <p>Wir sind wir Aufgeteilt, besiegt und doch Schließlich gibt es uns ja immer noch</p> <p>Wir sind wir Und wir werden's überstehen Denn das Leben muß ja weitergehen</p> <p>Wir sind wir Das ist doch nur'n schlechter Lauf So schnell geben wir doch jetzt nicht auf.</p> <p>Text: Peter Heppner (Hamburg) Musik: Paul van Dyk (Eisenhüttenstadt)</p>	<p>1990 Ressuscités des ruines nous pensions Avoir accompli un rêve Suivant le même chemin pendant quarante ans Nous avons transformé les cendres en or A présent tout est encore différent Et ce qui existait avant ne vaut plus rien aujourd'hui</p> <p>Aujourd'hui on peut avoir ce qu'on veut Mais en fait, ne voulions nous pas beaucoup plus ? Et je demande, je demande où nous en sommes Nous sommes nous, nous nous trouvons là Redevenus un dans un seul pays Super riches et fauchés Nous sommes nous, nous nous trouvons là On ne nous réduira pas de sitôt à néant Pas le temps d'être amer</p> <p>Nous sommes nous, nous nous trouvons là</p> <p>Nous sommes nous Divisés, vaincus et nous sommes quand même toujours là</p> <p>Nous sommes nous Et nous surmonterons tout ça Car il faut bien que la vie continue</p> <p>Nous sommes nous Ce n'était qu'une mauvaise passe Nous ne renoncerons pas de sitôt</p> <p>Texte de Peter Heppner (Hamburg) Musique de Paul van Dyk (Eisenhüttenstadt)</p>

Troisième séance :

Cinquième activité

- I. Quelle est la composition de la chanson
- II. Le champ lexical de l'espoir : retrouver dans le texte les expressions qui expriment l'espoir.

(correction : schließlich leben wir ja noch, keine Zeit zum Traurigsein, wieder eins in einem Land, so schnell kriegt man uns nicht klein, wir werden's überstehen, das Leben muss ja weitergehen, so schnell geben wir nicht auf)

Sixième activité

Evaluation sommative :

- I. Répondre aux questions suivantes :
 1. Quelles sont les images les plus frappantes ?
 2. Quelles sont les différentes périodes historiques évoquées ?
 3. Quel rôle joue le chanteur dans le clip ?
 4. Quel est le monument qu'on retrouve au début et à la fin du clip ? Pourquoi à votre avis ?
 5. Le clip vous a-t-il plu ? Pourquoi ?
 6. En conclusion, qui est « wir » ?